



**СВОБОДА**  
UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, N.J. 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA Fax: (973) 292-0900

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhankson, NJ 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fagst@aol.com

Передплата на рік \$100 '00, на півроку \$60.00. Для членів УНСоюзу \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$1.00.

Чекі і гроші перекази виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мають відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає свої права в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Сніжик

Periodicals postage paid at Jersey City, NJ 07302 and additional mailing offices.

## Відлуння президентського зіставлення

Розумно і передбачливо міркували творці американської держави та її Конституції, коли ставили перші кроки та закріплювали підвалини для її існування. Тому не припадково в Конституції сказано, що Президент держави є зобов'язаний звітувати перед народом, а точніше перед Конгресом — обраними народом представниками, про стан унії. Ці Президентські зіставлення давали і дають громадяцтву можливість більш-менш об'єктивно оцінювати діяльність самого Президента і також працю партії, до якої він належить та майбутні плани, як і бажання опозиції, а тим самим до певної міри мати можливість майже негайно та рішуче реагувати у найближчих виборах.

Будучи особисто слухачами зіставлень-звітувань про стан Унії кількох Президентів з обох партій, мусимо признати, що ця система американської демократії працює в загальному непогано. Вона дає можливість Президентів не тільки продемонструвати перед народом свої досягнення чи майбутні плани, але також у хвилини непередбачених ситуацій вміло оберігати пост Президента — голови держави та головномандуючого збройних сил від будь-яких промахів особи, котра в даний час займає цей пост. Свідками саме такої ситуації були ми у вівторок, 27-го січня 1998 року, коли до звіту перед народом про стан Унії виступив президент Білл Клінтон, який останніх кілька днів до свого виступу став головною постаттю всяких звинувачень неморальної поведінки до можливого кривоприсяження включно. Не зважаючи на цю неприємну ситуацію, коли Б. Клінтон з'явився в залі Конгресу, то члени обох партій гучними оплесками вітали свого Президента, віддаючи цим щану інституції, котру він представляє.

Впродовж 72-ох хвилин свого звіту-промови Президент найкраще підтвердив здоровий стан Унії та вміло підкреслив загальні досягнення і певенно окреслив майбутні плани. До досягнень записали: економічні успіхи, зменшення безробіття, злочинності та осіб на списках державної допомоги по-требним, а плани на майбутнє збірає у десятиріччя-домашні та зовнішньо-закордонні. До перших придбав представити збалансований бюджет на 1999 рік, три роки раніше від обіцяної Конгресом діяти, запропонував конференцію в Білому Домі для винаходу способів поставити проблему соціального забезпечення на більш стійкій підвалині, запропонував збільшити ставку мінімальної заробітної платні, пропонує видати 7.3 блн. дол. на zatrudнення 100,000 додаткових учителів і напоягав на тому, щоб спрямувати 21.7 блн. дол. на започаткування опіки для дитини та подвоїти кількість тих дітей, котрі заслуговували б на державну допомогу.

Обою плани закордонної політики включають: обіцянку не допустити до ужиття іракром зброї масового знищення, вимагає 18 блн. дол. вкласти зі сторони ЗСА до Міжнародного валютного фонду, щоб допомогти захитаній економіці Азії, звернувся за 1 блн. дол., щоб сплатити борг ЗСА до Організації Об'єднаних Націй, переконавши Конгрес підтримати його рішення затримати американське військо в Боснії та умовити Сенат до схвалення договору про поширення НАТО.

Признати треба, що у своєму виступі Президент зумів підібрати найбільш популярні та актуальні проблеми, близькі до серця та зрозумілі пересічному громадянину. Тільки тактичний віддалений політичний підхід до справи зумів відсунути на дальші плани в очі громадськості всі його особисті переступлення неморальної поведінки, здобути підтримку в народі та до великої міри подивлюючи здивування і безвихідність у супротивників-республіканців. Ці останні в майбутньому мусять дуже обережно ступати, щоб не наставити проти себе виборців, бо пропозиції представлених Президентом є надто близькими в їхньому щоденному житті, а тим самим і небезпечно їм протиставитися.

Мабуть, всі ці влучні пропозиції Президента під час його звітування перед народом були тим чинником, що викликали позитивне і голосне відлуння незаперечного схвалення.

В Україні дійшло до такого стану, що далі не маючи куди йти: далі — безвихідь та країна небезпечна. Чи суспільні й політичні провідники і ті, що хочуть ними бути, здатні собі справу з цього? Чи вони бачать тільки себе і свої особисті інтереси?

### „Отамани“ все говорять...

Виборці „отамани“ та ведені ними гуртки говорять у своїх програмах про зміни. Але це вже зазіпало. Поступові зміни були можливі протягом минулих років. Тепер потрібен тільки радикальний злам, з яким прийшло б ґрунтовне усунення дотеперішнього стану, а не його латання тут і там. Саме на це прийшла органічна пора і переконання серед людських мас в Україні. Про це виразно говорять і в світлі, особливо серед великодержав.

Центром лиха в Україні є Верховна Рада, яка зв'язує рух ексекютивної влади, а сама нездатна до конструктивної праці. Верховна Рада — це єдиний орган, що є єдиним ланком між перемішеним. Про всі ходять безліч анекдотів і жартів. Проблема полягає у людях, у депутатах, а серед них є немало таких, що прикривають перед законом злочини, шахрай і кримінальні злочини. І от ці самі „діячі“ роблять усе можливе і неможливе, щоб знову стати народними депутатами і далі чинити беззаконня.

Чи не час переломити це і вибрати чесних і відповідальних народних представників? Великим чисткам є, що Президент Л. Кучма має після виборів повтору року часу, щоб усунувати злочинців, про які вже мріють численні майбутні виборці. Вони це знають і тому треба тільки й мови, щоб спаралізувати діяльність Президента. На жаль, перед виборами ситуація не обіцяє багато доброго. Партії та їхні лідери, замість перебувати серед людей, сидять у Києві та в інших більших осередках України і все „радяться“. Чи вони можуть добитися перелому при безневес виборах? В існуючій ситуації вже можна рахувати тільки на народ, але для того треба було добре попрацювати серед нього. І якщо десяток карликових партій з карликовими лідерами здатні з'явитися числі мільйонів у парламенті, то ж якою мовою, яким способом Президент міг би до-

прослав Гайвас

## ЩО ПРИНЕСУТЬ БЕРЕЗНЕВІ ВИБОРИ?

мовитися з ними?

В країні витворилися дивні суспільно-політичні обставини. З одного боку — велика кількість висококваліфікованих інтелектуалів та професіоналів, з другої — численні морально-дурнеполюми, що вириваються на всі позиції, особливо партійно-політичні, щоб без коштів і зусиль поживитися там. Вони натворили десятки отих карликових партійок, або приступають до таких з єдиним наміром здобути собі якимсь чином шанс стати в ньому якимсь „чинником“. І це ще збільшує небезпеку, що новий парламент не буде кращий від попереднього. Отже, однією надією — у виборцях, щоб вони скинули з суспільства тятар отих нікудишних, але амбітних кандидатів на провідників партій. Тому треба зробити все можливе, щоб головною масово підтримали тих декілька великих та відповідальних партій, які є силою в суспільстві і зможуть, домовившись між собою, взятися до оздоровлення суспільства. Конґломерат тих людських карликів і їх таких самих партій — це є ніщо інше, як відраження нашого історичного лиха — отаманів і „пашківських республік“, які роз'їли і значно причинилися до катастрофи національно-визвольної революції 1917-20-их років. Тому тільки треба протиставити усім національно-демократичним силам і свідомим громадянам.

Політичні лідери та відповідальні політичні формации мусять виконати ці свої завдання. Але гірке слово упінення належить також суспільству України. Скидати всю вину на триста років неволі і чути жалю — не оправдує пасивності суспільства. Інші народи також були по триста і більше років поневолені. Чехи — рівно триста років, болгары — чотириста, серби — п'ятсот, ірландці понад шістьсот, то тільки полякам обійшлося 150 роками, але зате вони за той час здійснили два великі повстання, а 1905 року — чимале революційне зрушення. Але коли прийшла їхня пора, вони собі дали раду.

### Потрібна сильна і здорова коаліція

Коаліція, чесна і консеквентна, без всяких закусюючих намірів — ось це тепер потрібно. Причому це далеко не згірив своїм ролі. Саме він і Народний Рух України, дві ці три більші національно-демократичні партії чи групи могли б створити сильну, здатну до здійснення перелому. На жаль, в Україні забагато отаманів, які підсунули ліві, всілякі просорієські агенти та люмпени. Москва тепер особливо зацікавлена. Оті „локувальні бенкеті“, роблять і поновляють до їх пробусу Москва влаштувала Президентів України, розпаленими такими

виразними протирісськими політичними заходами, як запрошення Єстонії до Європейського союзу, за чим, очевидно, прийшли інші балтійські країни. Останню підписав у Вашингтоні Хартія між ЗСА і Литвою. Латвію та Єстонію, як з одного боку декларували вступити до НАТО, а з другого — запевняли аме-риканську активність у повну підтримку тому бажанню, хоч Москва і особисто президент Єльцин неодноразово заявляли, що не допустять до того. Заповідана нова поїздка Президента Кучми до Москви не обіцяє нічого доброго. У з'ясованні вище ситуації Москва буде давати, нібито є готовою до поступок. Дивно, що Президент України не відмовився від такої поїздки тепер, коли в нього повні руки роботи з клопотів з безневес виборами.

Політичні лідери та відповідальні політичні формации мусять виконати ці свої завдання. Але гірке слово упінення належить також суспільству України. Скидати всю вину на триста років неволі і чути жалю — не оправдує пасивності суспільства. Інші народи також були по триста і більше років поневолені. Чехи — рівно триста років, болгары — чотириста, серби — п'ятсот, ірландці понад шістьсот, то тільки полякам обійшлося 150 роками, але зате вони за той час здійснили два великі повстання, а 1905 року — чимале революційне зрушення. Але коли прийшла їхня пора, вони собі дали раду.

На українську людину також не можна зсунути всю відповідальність. В часі моїх недавніх довгих перебувань в Україні я мав чимало нагод приглянутися народкові. Український народ глибоко травмований. Це проявляє роки, заки він стає тим, чим повинен бути. Але приглянувшись українським жінкам, які оброблюють поля присадиби. Або учителями, які відводять українське шкільництво! Отже, чому серед цієї есенції, в сотні й тисячі, єдині, віддані народній справі й виконуючі вірною своєї професійної обов'язки, а немає таких серед суспільних діячів, немає серед політичних ді-

ячів? Подивіться на українських робітників пера, скільки актуальних наукових праць випускають вони з друку, хоч і фондів достатніх у них немає. Але є глибоке розуміння обов'язку супроти свого народу.

Глибше зрозуміти нову добу

Не тільки понадтристичне поновлення, але є ще й інші причини цього відставання. А серед них — фальшиве розуміння нової доби людства, в якій прийшлося жити нашому поколінню. Ми хвалилися своєю толеранцією і не лише не торкалися злочинців, але й допускати їх на високі пости; ми побижжало ставилися до катів народу, мовляв, щоб не допустити „полювання на відьому“, а ті кати поволи прийшли до себе і сіли на народів на карк. У парламенті призначено всі права депутатами, які відмовляються зложити присягу чесно служити своєму народові, який їх обрав. Отже, новому парламенту мусить бути поставлена вимога виконувати наперед усі обов'язки, що належать до депутата. І добре, що вже впаля публічно думка, що коли парламент не виконує своїх обов'язків, може виникнути потреба його розв'язати. Всюди діє ця не лише моральна, але й політична норма.

Одначе пересунути треба спробувати зробити все можливе й законне, щоб в парламенті з'єднались люди, що розуміють історичну вагу вининшої доби для українського народу. В парламенті не бракувало людей типу голови Верховної Ради Олександра Мороза, але й вони не роззирали старих лут віджиліх доктрин попередньої ім новачесні потреби народу. Виявляється, що до безневес виборів не вдається добитися ділового порозуміння сил, що важливістю у парламенті, але тоді треба конче створити передумови для такого порозуміння після виборів, коли виборча гурчя проміне і можна буде спокійніше оцінювати фактичні факти і потреби.

Не лише український народ і національно-культурні меншини в Україні, але й народи світу очікують від нового парламенту його розумного співволодіння державою, а не

(Закінчення буде)

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ  
Теодор Терен-Юсків

## Блискучий дебют камерного хору „Київ“

Співають вперше в найважливішій концертній залі світу Карнегі Голл в Нью Йорку про український люд і одержати знамениту критику в такій почитній газеті, як „Нью Йорк Таймс“ — це не така проста справа, бо передусім треба мати свою власну державу. В московсько-більшевицькій гробниці народів міг пиятися вгору тільки російський народ, інші мусили нидити і замовирати. Проте тепер уже в незалежній Україні й уряд не досить далекій від цілеспрямованості зайнятися докладніше піднесенням рідної національної культури. Тому саме народ, що творить незалежну державу, аорущитися, працює трохи не самотужки, щоб піднести культуру.

Українське Міністерство Культури, між іншим, не спромоглося досі інформувати своїх громадян хочби про цікавий і досконалий камерний хор „Київ“, відзначуваний чужими державами вже від кількох літ. А в українській еміграції не знає нічого про існування і успіхи цього рухливого співочого гурту. Адаже про мистецькі відзначення і нагороди хору „Київ“ треба обов'язково, навіть і повторно повідомляти, бох їх, тих відзначень, у нас, поки що, не забаво. Отже, „Київ“ заснований у Києві вже 1990 року, а в 1992 році одержує диплом у Німеччині на хоровавому конкурсі ім. Шума. У 1993 році здобуває першу нагороду на міжнародному співачковому змаганні і першу нагороду 1996 року в Польщі. 1993 року здобуває у міжнародному хоровавому змаганні в Ірландії першу нагороду, а 1994 року — другу у Валлі (Англія). „Київ“ наспівав і декілька цікавих сі-ді платовок (Поліграм, Ар-Сі-Ей), які привертають до себе увагу. Клопот, що вони ще замало рекламують. Гарний, стилістично ошатний. Було виділено більше композицій уперше. Дуже популярною твору „Ще не вмерли України“ Леонтовича ми почули прийнявши тричі; депо забаво. Крім таких улюблених коладок, як „Небо і земля“ чи „На небі зірка ясно засяла“ в обр. О. Ніжанківського, чи не найціннішою твордою концерту була шедевр „Павочка ходить“, обр. А. Дельського. Крайшю одією не можна собі і уявити. А виявлявся нею В. Бойко. Дуети, терцети і квартети були на потрібні височини.

Кожний диригент мусить завжди брати під увагу психічний настрій публіки, особливо в закінченні концерту. Тут диригент „Київ“ передав депо куту мелу. Він обняв тажир ризивними модерними обробками кіншеї творчі. Це не було легко стримити для загальної публіки і мови готовості виконати хоровою сточаю овацію, спонтанність не спрацювала і момент для сточаю овації злетів промавлю, хоч оплески не вщуали і френетично продовжувалися. Значить, успіх концерту не був меншим. І на другий раз, крім японського автобусу перед залом, буде й український. А одушевлені слухачі бурно оплески і сточаю овацію відзначили спів цього надійного молодого хору та його диригента.

Концерт хору „Київ“ у Нью Йорку спонзорувала новозаснована Фундація „Американські приятели України“.

Тут, у ЗСА, головно в Нью Йорку, не можна було заклакати дуже нашу громаду, щоб поспішала на концерт „Київ“, бо ніхто не знав, що цей ансамбль собою представляє. Адаже і платівки його досі наші люди тут не мали. Однак величезна зала Карнегі виявилася зовсім добре заповнена. Допомогою депо реклами в американському радіо. Проте автобус, що привіз слухачів на концерт і зупинився перед залом, був заповнений... японцями.

Самий виступ і спів хору — це була справді неочікувана, просто заохлопюча несподіванка. Вже сама програма концерту дивувала й імпонувала. Першу частину заповнила стара, прекрасна українська переломна драма „Надвись традиція ризань-шев-риківка, сповнена мерехтливих інтонацій пісенності. З давніших музикотворців були заступлені Дилеський (XVII століття)

Петро Лаврів,  
(Випускник 1943 р.)

## Стрийська гімназія, її професори й випускники

Хоча загально прийнято називати по-латинському „Alma Mater“ (мати-годувальниця) університет, для нашого передвоєнного й воєнного покоління альма-матір'ю була гімназія. Як найдорожчий скарб бережемо табулю абітурієнтів Стрийської гімназії 1943 року, оформлене мистцем Петром Обалем, який два роки вчив нас любити мистецтво, а в 1947-56 роках за наше виховання мильвався красою казаського степу через три ради колючого доту.

Під час німецької окупації Львівський Університет був закритий, а перед „визволенням“ у липні 1944 року доз-мала-мачуха розкинула по світі й тільки деяким шашливим з нашої VIII класи (Петро Стасів, Василь Зарвчаний, Борис Криничий, Іван Лалак потрапили за океаном) здобути зншу освіту й звани. На Україні фармачевтом стала покіяна Стефа Убога, а з після 10-річної академії сталіських конторбаторів закінчив зоачно А.Матисський інститут чужоземних мов, економічний факультет Казаського університету (також у Алматы) та трирічні курси французької мови в Москві. Майже рік затримали ми на вивчення найвищої совєтської науки: марксизму-ленізму, яку не засвоїли завдяки добу, налітано у нашу серія під час гімназійного навчання. Стрийську гімназію закінчили перш Першою світовою війною: 1892 — композитор Філарет Колеса, 1902 — о. Андрій Бандера (батько героїв Степана, Василя, Олекси, Богдана й політборан Володимир, Марти, Олексан), 1909 — д-р Іван Мірчук, професор Михайло Білас і Михайло Дубицький, 1910 — полк. Андрій Мельник, між двома світовими війнами автор етимологічного словника української мови д-р Ярослав Рудницький, провідники ОУН Степан Бандера, Дмитро Гриний „Перебіжчик“, Олекса Гасин „Липар“, Патріярх УГКЦ Мисролай Любачівський і інші політичні й культурні діячі.

Ядро нашої групи випускників 1943 року зформу-

ван восени 1937 року викладач географії Богдан Солтис, опікун нашої 16 класи І-ї Стрийської державної гімназії ім. маршала Юзефа Пілсудського (ж. 599), де в класах „а“ навчання велось польське, а в класах „б“ українське (за винятком польської мови, історії і рускини, які вели урядовою польською) мовами. Це був добродушний (незломаний) учитель, любивший гайдацької мови й театру (у гімназії він кружив української мови й аматорський драматичний). Як тільки класи були не підготовані, Б. Солтис називав його „чортком клатим“, „дурнем“, „драбом“ і провіряв, як оцень орієнтуються на мапі. За неорієнтацією ставив двійки. Першого тижня навчання наш опікун порадив мені, щоб не дразнити викладачів-поляків, не носити вишиваних сорочок.

Найлітшим польським шовіністом був викладач польської мови Гіжб, який не пропустив до другої класи Василя Магаса з Лисович за те, що він у шкільному заплані написав, що в неділі й свята відвідує читальню „Просвіти“. Не маючи грошей, щоб оплатити повну таксу на повторення першої класи, В. Магас мусів припинити навчання.

В другій класі гімназійній (8-ий рік навчання) опіку класи Б. Солтис за дорученням директора гімназії Адамського агітував їхати на вакації до Гдині. Його підтримав наш однокласник Степан Цмоць: „Товариші! Подійте останній рік подивитися на польське Балтійське море!“ Солтис заарегував: „Чорті клаті! Під дверима може підслухувати, що мовиться в класі, тершин (сторож)“.

Жовтні 1938 року стрийські українці провели демонстрацію на підтримку Карпатської України. Директор гімназії наказав закрити двері й вікна, ходив по українських класах і провіряв присутність. Відсутнього нашого однокласника Володимира Бурчик виключили з гімназії. Вдруге В. Бурчик виключив з гімназії в 1942 році директор С. Форостина на вимогу Гестапо за приналежність до ОУН. Мотивував це тим, що краще вигнати з гімназії одного учня, ніж німці мають закрити гімназію. Загинув В. Бурчик в відпільній боротьбі проти московсько-більшевицьких окупантів у 1940-их роках.

(Закінчення буде)



„Відверто скажу: нелегко бути дружиною космонавта”

(Розмова з Вірою Каденюк)

Я розумію, що питання, з яким хочу звернутися до вас, не є оригінальним, однак не можу вас не запитати: скажіть, будь ласка, чи важко бути дружиною космонавта?

— Повірте, це нерідко сама задумувалася над цим питанням і не сумнівалася, що доведеться на нього відповісти, коли зустрічались з журналістами. Щоб задовольнити вашу цікавість, можна сказати коротко, а можна і довго говорити. Так ось, коротко: „Ой, як нелегко бути дружиною космонавта!”

А тепер дозволяйте трохи пофілософствувати, адже це властивість нам, жінкам. Відомо, що в світі немає жодної академії чи іншого навчального закладу, де готували б дружин космонавтів. В силу певних обставин та чи інша жінка може стати подругою життя людини, яка поставила собі за мету полетіти до зірок. Саме так сталося з моєю Леонідом: ще школярем, пошуки про подвиг Юрія Гагарина, він вирішив обов'язково наслідувати його приклад.

Довгих двадцять років його мій чоловік до вітлення своєї мрії в житті. Ця дорога, яка може бути уявленою, не була втілена жінками, багато доведлося нам пережити, однак, як мені здається, маю право сказати, що всі ці роки я була вірною і відданою подругою Леоніда, намагалася завжди і у всьому йому допомогати. Так крок за кроком я стала дружиною майбутнього космонавта.

— Мені розповідав Леонід, що перебуваючи в групі космонавтів в Зоряному містечку, він одностайно займався випробуванням військової літака. Сподіваюся, що вам довелося відіграти на собі всі складності і ризики роботи летуна-випробувача?

— Я дійсно збиралася саме про це говорити. Дійсно, було так, як ви сказали. Професія випробувача, як самі розумієте, одна з найбільш небезпечних, адже доводиться мати справу з найсучаснішими літаками, які щойно роблять перші кроки до неба. Знаєте, бували такі дні, а їх не перерахуєш, коли, проводячи чоловіка на льоту, це не була впевнена чи повернення він допомою. Не є секретом, що чимало його товаришів загинуло під час виконання таких завдань.

Коли я чула гуркіт моторів, то на душі було легко, адже мала певність в тому, що з моїм чоловіком все в порядку. Але раптом настає тиша і відразу біжу на балкони, щоб побачити чи не летить Леонід. Мій стан в ці хвилини важко передати: нервуєш, не можеш собі місця знайти, та й діти припиняють бавитися, бояться навіть голосно говорити. Всі ми з-інтересування чекали повідом-



На світлинці дружина космонавта Л. Каденюка, Віра.

лень про те, як закінчився черговий політ. Повірте, і досі я прокидаюсь серед ночі в страху від того, ніби щось сталося з чоловіком під час польоту, із полетом і невимовно радістю довідуєшся, що він поруч.

— Признаюсь, що не без хвилювання слухаю розповідь, оповідаючи про кожну жінку погодилася би бути на вашому місці. Та продовжуйте розповідати. Цікаво було б знати, чи стало вам спокійніше жити після того, як Леонід включно зайнявся підготовкою до космічного польоту?

— Навпевно, вам відомо народна приказка, яка твердить, що хрін від редки не солодший. Космонавтика, як і професія летуна-випробувача, вимагає від людини повної посвяти, і не менш, або ще більш ризикована. В той же час деякі задіряють космонавтам, адже їх нагороджують, на їх істх вшановуються прийняття, про них пишуть в газетах, розповідається у телебаченні. Проте це тільки один бік медалі, а зворотний не дуже привабливий. Не всі знають, як яких важких випробувань, неймовірних зусиль треба докласти людині, яка пов'язала своє життя з космосом.

Бувало приходить чоловік додому втомлений, змучений від перевагання під час тренувальних занять в космічному центрі, в таких випадках я і мої сини завжди намагалися створити таку атмосферу, яка знімала б з Льона напругу, щоб він відпочив, як кажуть, душею і тілом.

Нерідко чоловіки в подібних ситуаціях зручно влаштовуються на дивані з газетою, чи поринають в якусь телевізійну передачу. Та мій не такий, він намагався поговорити з мною, з дітьми, довідати про їх шкільні успіхи, прочитати цікаву книжку, або всім разом погуляти на повітрі.

— Ви проводили Леоніда в космічну подорож, ви мали нагоду також

зустрічати „Колумбію”. Цікаво, як ви були в цей момент в ці незабутні хвилини?

— Звичайно, я дуже хвилювалася, та це і не дивно, адже все життя моє чоловіка було присвячене цьому польоту, та й майбутнє своє він бачив саме тільки в космосі. Але повернувшись до мого стану, до поштів, які заповнювали мене в ті незабутні дні. Може вам відомо, як він вилетів з педагогічного інституту. Чимало було дуже складних іспитів, до яких вимагалося довго і ґрунтовно готуватися. І коли, наразі, в залізковій книжці з'явився черговий вітірка, що здавалося би, треба відчувати крилу за спиною, а насправді на душі яких відчувати, все перерігало. Приблизно так було і на космосподорож.

А тепер більш конкретно. Перед стартом космонавтів приїхали на Кейп Канаверал, щоб попроситися із своїми чоловіками, побачити їх щасливою космічної дороги. Коли шаттл відірвався від землі і почав набирати висоту, дружина командира корабля Джін Крієлла закрила очі, а я вгукнула: „Дай, Боже, щоб у них все було добре! Дай, Боже, щоб найкраще минули ці хвилини! Дай, Боже, щоб все, до чого вони так довго готувалися, закінчилося успішно!”

Правду кажучи, приземлення „Колумбії” мене більш хвилювало. Пам'ятаю, що через півгодини після завершення польоту, нам дозволили підійти до корабля. Як тільки Леонід вийшов з нього, я побачила його непокотілені, це тому, що приземлившись рано-раніше і просто не встигли встигнути до порядку. Та не це головне. Його очі світилися щастям. Мені нічого більш не треба було говорити, я зрозуміла, що він задоволений,

що він щасливий, а від цього я ледве не заплакала. Для мене бачити його щасливим, то найбільша радість, найбільша нагорода.

— Сподіюсь, що під час польоту „Колумбії” ви мали можливість спілкуватися із своїми чоловіками?

— Повинна сказати, що НАСА повсякчас турбувалося про сім'ї астронавтів і найперше воно надало нам можливість спілкуватися із своїми чоловіками. Діє так: правило: якщо політ тривав понад 10 днів, то родина одержувала два побачення з допомогою телебачення.

Перший раз, ми побачилися з чоловіком, розмовляли з чоловіком і батьком на сьомий день, а вдруге — на десятій. Знаєте, це було просто прекрасне, ми були такі щасливі, що навіть важко передати словами наші почуття. Побачення тривало 15 хвилин, та після його закінчення нам дали касету із записом розмови. Бережу цей запис, як дорого реліквію.

— Чи ви дали чоловікові в політ якийсь талісман?

— В глибині душі я суєвірна. У дружин астронавтів була можливість передати на борт корабля родинні світлинки і до них додали гумористичний лист, який я склала разом із сином. Наші чоловіки нічого не знали про подарунки, вони довідалися тільки в день традиційного американського свята Дня Подяки. Згодом ці світлинки Леонід показав нам під час наступного сеансу зв'язку.

— Наших читачів безумовно цікавить, як складалася ваша відношення із родинами американських астронавтів?

— Вважаю, що нам по-тапалі, адже опинилися в такому чудовому гурті, яким є залогом „Колумбії”. Наступного дня після мого прибуття до Гостона, командир корабля та його дружина запросили нашу родину до себе. Переступивши поріг їх будинку, я відразу відчула, що все було добре. Так воно і сталося. Нас зустріли з відкритим серцем, не знали куди посадити, відразу встановилися взаємні відкритості, теплоти, бажання у всьому нам допомогти. Дружина командира Джін сказала мені: „Я буду твоєю подругою”. Це не було просто слова, в їх широкості я мала змогу переконалися протягом всього часу перебування в Америці. Я постійно відчувала увагу, турботу і справжні дружні відносини.

В родині астронавтів склалися добрі традиції, перш за все ходили один до одного в гості, під час цих відвідів ми обговорювали свої проблеми, обмінювалися новинами. Це були дуже цікаві і корисні зустрічі. Я відчувала, що американці з радістю прийняли нас до себе.

Варто було б відзначити, що родини астронавтів є багатодітними. Так, наприклад, у командира корабля Кевіна Кретьєла четверо дітей, а у летуна Стівена Пінді — троє. Молодому поколінню приділяється велику увагу, батьки турбуються, щоб діти росли здоровими, добре вчилися і були належним чином виховані. Цьому, на мій погляд, сприяє церква, яку, як батьки, так і їх діти регулярно відвідують.

— А що знали ваші нові друзі про Україну?

— Змушена визнати, що дуже і дуже мало, та завдяки нашим зусильям американці не тільки довідалися багато цікавого про незалежну Україну, але, як мені видається,

У неділю, 18-го січня ц. р., громада в Гартфорд, Конн., гідно відзначила знаменну історичну подію українського народу, проголошення IV Універсалу української самостійної держави.

В ранніх годинах в церквах були відслужені Богослуження в наміренні української держави та її народу.

О год. 3-й по полудні в Українському Народному Домі відбулося святочне відзначення, започатковане американським національним гимном, а відтак голова Громадського комітету іж. Александер Пришляк коротким вступним словом підкреслював значення IV Універсалу та наш обов'язок пам'ятати про великі історичні події українського народу.

МІНУЛОГО ТИЖНЯ ПРЕЗИДЕНТ Билл Клінтон зробив новий жест у сторону народу та уряду Ірану в його святочній промові до мусульман у всьому світі. У промові передачі жост „Голос Америки” та світову телевізійну мережу він сказав, що сподівається швидкого примирення з Іраном після майже 20-річної взаємної недовіри. Я. Крім того, він заявив, „ЗСА шодують, що між нашими двома країнами існує така відчуженість”. На його думку Іран є важливою країною з давнього і багату культурно спадщиною, котрою іранці мають право гордитися. Він також підкреслює, що хоча існують розбіжності з деякими аспектами політики Ірану, то вони не є непомірними, тому він вірить, що знову можуть заіснувати добрі відносини між обома державами. Все це, як відгук на заваги іранського президента Мохаммеда Катамі, котрим минулого грудня говорив про можливість діалогу.

Новий...

(Закінчення зі стор. 1)

ми міжнародну програму розбудови ордену та його спеціальних установ, а також спільний франко-український Координаційний комітет.

Новий козацький орден збирається поступово реторувати в так звану „Духову Козацьку Республіку”, яка, згідно з

Відзначення 80-их роковин IV Універсалу в Гартфорді

ду в державно-творчому аспекті. Святочну доповідь вголосив директор української школи Ігор Стелмак. Молодий прелегент провів цікаву аналіз державного творення від першого до четвертого Універсалу, подаючи при тому підставу причини упадку української держави.

Святочною програмою вела Світлана Василів, котра вив'язалася із своїх обов'язків вправно, представляючи поодинокі виконавці.

Українська школа під керівництвом Лариси Гутникевич і директором Маріяна Геман виконала чотири пісні: „У горах

Карпатях”, народна пісня, обр. Б. Заревич, „Молитва до Пресвятої Богородиці”, муз. Д. Бортнянського, „Пісня буде поміж нас”, муз. В. Івасюка, „Україно”, муз. Тараса Петренка. Учні української школи виконали три декламації: „Молитва за Україну” — Андрій Михайло, „Гості їдуть” — Павлуш Ліч, „Про Україну пам'ятай” — Володимир Розвадовський. Хор під керівництвом д-ра Олеса Кузьми виконав три пісні: „Живи, Україно”, слова О. Олеса, муз. М. Гайворонського, „Пісня про Дніпро”, муз. М. Майбороди, солісти Ігор Стасюк і Ярослав Заставський, „Ой гордошійний, пане господарю”, муз. Миколи Леонтовича.

Сольові точки: „Пісня

П. Шагай

У „Свободі” ч. 19, четвер 29-го січня 1998 р. у подці св. п. ЛІДІІ МІРОСЛАВИ ДАНИЛЮК завили друзьські помічники: на квітні, омені і почиво прислали АЛЕКСАНДРА ПІТКОВСЬКА, а не Пашковська. На будову Собору Зарванської Божої Матрі зложили: БОГДАНА МЕЛЬНИЧУКА, а не Богдана. На Допомоговий Фонд Чорнобильської АЗ зложили: ЛЕСЯ ПЕХ, а не Вех, БОГДАНА МЕЛЬНИЧУКА, а не Богдана. — Адміністрація.



Ділимося сумною вісткою, що 28-го січня 1998 р. відійшла у вічність на 105-му році життя

ОЛЕНА НАЗАР з дому ЗУБИК

ПАНАХИДА відбудеться в понеділок, 2-го лютого, 1998 р. в церкві св. Анбана St. Louis, MO.

В глибокому смутку залишилися:  
син — БОГДАНА НАЗАР з дружиною ІОАННОЮ  
донька — ОРИСЯ ЗІНІЧ з мужем ЯРОСЛАВОМ  
внуки — ЛЮБОВ САВЧАН з родиною  
— ШІРІН ОЛЕЙКО БОСТ  
— КІКІ ЗІНІЧ  
— ЮРКО ЗІНІЧ  
сестра — ДАРІЯ ЖАРСЬКА з мужем ЕДВАРДОМ  
правнуки — КАТЯ, ГАЛІЯ, ГРИГОР САВЧАКИ  
— ІОНАТАН ОЛЕЙКО  
родини — ШОХІВ, РЕЙНАРОВИЧІВ, ЗУБИКІВ  
— КОНЕРЖИХІВІ ЗІНІЧІВ  
та ближча і дальня родина в ЗСА в Україні.

Па, дорога мамусю і бабусю!  
Вічна пам'ять!

Замість квітів прощу складати датки на сиріт в Україні.



Ділимося сумною вісткою з рідними і знайомими, що 27-го січня 1998 року у Філадельфії на 82-му році життя упокоїлася в Бозі наша найдорожча МАМЦІЯ, БАБЦІЯ І ПРАБАБЦІЯ

ГЛАНА КРОХМАЛЮК з дому ДВОРЯНИН

член ОУН, відадена пластунок та ентузіаст пластового виховання української молоді. Зв'язкова юнацьких куренів і командант пластових таборів в Європі та ЗСА. Член пластового куреня „Ті, що греблі рають”.

Похорон відбудеться на могилі родини в Монкхені, Німеччині. Служби Божі в сороковий день відправлятимуться 7-го березня в церкві:

св. Варвари у Відні;  
св. Володимира у Парижі;  
український кафедрі в Монкхені.  
8-го березня св. Арх. Михайла, Дженкінхав, Па., о год. 8:30 ранку.

У глибокому смутку:

дочка Христина Старух з мужем Ігорем у Відні,  
внука Рослана і правнучка Уліана у Відні,  
внук Ждан з дружиною Дельфіною і правнучка Дафіні у Парижі.

Замість квітів на могилу просимо складати пожертви на відбудову пластових таборів на Соколі в Україні.

Пожертви просимо слати на:

Plast Conference "SOKIL"  
c/o Dr. Orest Havryluk  
321 Linden Drive  
Elkins Park, PA 19027 USA  
Вічна їй пам'ять!

д-р Євген Сливоскийский вийшов на пенсію

Наприкінці листопада 1997 р. д-р Євген Сливоскийский припинив свою медичну практику, вийшовши на пенсію. Медичні картки його пацієнтів було передано до Сімейного медичного закладу „Кабріні Іст Блудж”, розташованого за адресою: 97 East Fourth Street, лише в двох кварталах від будівлі д-ра Сливоскогого.

„Кабріні Іст Блудж” має лікарів, які володіють кількома слов'янськими мовами, зокрема українською, польською та російською. Вони з радістю приділятимуть вам таку саму увагу та медичну турботу, як і ви отримували від д-ра Сливоскогого. „Кабріні Іст Блудж” — це не клініка. Ви матимете одного постійного лікаря, до якого приходитемося у призначений час.

Медичний заклад відкрито:

з понеділка по четвер з 8-ої ранку до 8-ої вечора, а щоп'ятниці з 9-ої ранку до 5-ої вечора.

Будь ласка, завітуйте до нас або зателефонуйте, щоб призначити час прийому.

Наш телефон: 212-979-3200.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СУБОТА,  
7-го ЛЮТОГО 1998 р.

Нью Йорк, Н.Й. Річні загальні збори 1-го св. Володимирів, Відн. 130 УНСови відбудеться о год. 2:30 по полудні в помешканні Т. Гнатихин 24 East 7th St., Apt. 4-C, New York, N.Y. У програмі зборів: зати Управи та Контрольної Комісії, виби нової Управи на 1998 рік, вибір делегата і його заступника на 34-ту Конвенцію УНСови. Просимо взяти участь у цих важливих зборах. Після зборів перекуска. Юрія Юркія — секретар Відділу.

Нью Йорк. — Після успішних відвідин українських осередків в Чикаго, Клівленді, Вашингтоні, Філадельфії і Ньюарку у складі української космонавти, полковник Леонід Каденюк і його дублер д-р Ярослав Пустовий, відвідали на закінчення Нью Йорк, де в суботу, 10-го січня мали аж три зустрічі з українською молоддю місцевих суботніх шкіл, в більшості членами молодіжних організацій СУМ і Пласт, кількість яких доходила до 350, а відтак з громадянством і у вечірніх годинах — з членами Товариства Українських Інженерів Америки, як також інших організацій Нью Йорку в приміщеннях Українського Інституту Америки.

Треба підкреслити з признанням, що усі ці зустрічі так в Нью Йорку, як

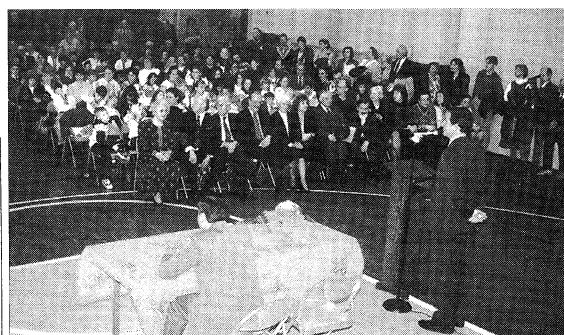
## Українські космонавти закінчили в Нью Йорку відвідини українських громад в ЗСА

також в інших містах, де проживає велика кількість українців, переведено завдяки ініціативі та послідовності дії ТУІА і його Управи, яка завчасу звернулася через українську амбасад у відповідним запрошенням до тих справді надзвичайних гостей та перевела організаційно, як також фінансово, поїздки до поодиноких осередків.

Про відвідини та їх перебіг в усіх місцевостях були вже вміщені відповідні повідомлення в нашій пресі. Імпреди в Нью Йорку стали немов завершеними усіх зустрічей з громадською діяльністю, а нашим космонавтам була досі незнайома. Але також для учасників зустрічей було це особливим пережиттям, на яке звернувши увагу інж. Володимир



Група інженерів з космонавтами в УІА (сидять, справа): Л. Добрянський, голова ТУІА, д-р Я. Пустовий, Л. Каденюк і інж. В. Гнатківський.



Залю з учасниками зустрічі в школі св. Юра. Промовляє Л. Каденюк; за столом д-р Я. Пустовий.

(Світлий Я. Кулинич).

### Окружний Комітет Відділів УНСОюзу ПІВНІЧНОГО НЮ ДЖЕРЗІ

повідомляє, що

### РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

відбудуться

в неділю, 15-го лютого 1998 р., о год. 12-й пол. в приміщенні Головної Канцелярії УНС 2200 Route 10, Parsippany, New Jersey

У загальних зборах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: Члени Управ Окружного Комітету, Конвенційні Делегати та по два делегати наступних Відділів:

25, 27, 37, 42, 70, 76, 133, 134, 142, 170, 171, 172, 182, 214, 234, 286, 287, 322, 340, 371, 490

Гостей, Членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

ЧЛЕНИ ЕКЗЕКУТИВИ ТА ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС

За Управу Окружні:

Свєген Остиславський, голова Марко Дацківський, секретар Лонгін Старух, касир

Почесні голови Окружні: Володимир Білик, Іван Хомко

Гнатківський у своєму привітальному слові в Україні, включно з двома Президентами, але і не снілося нікому, що буде щастя вітати також пер-

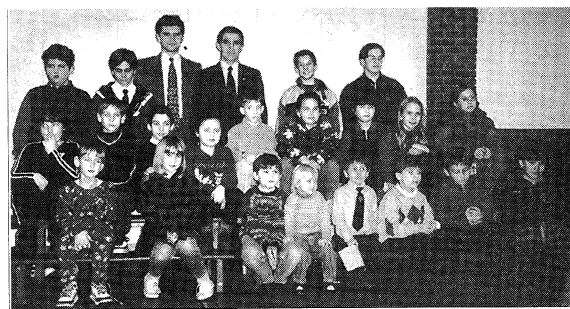
них і достойних гостей з України, включно з двома Президентами, але і не снілося нікому, що буде щастя вітати також пер-

**Д-р СВГЕН ОЛЕНКО**  
внутрішні хвороби  
приймає у Каліні і виїжджає на виклики додому.

**ДЕНТИСТ ОЛЬГА ОЛЕНКО**  
Профілактика хвороб лосен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням.

Адреса у Мангеттні: 105-37 64th Avenue Forest Hills, N.Y. 11375 (718) 409-0111

Адреса у Каліні: 630 5th Ave., Room 1803 New York, N.Y. 10022



Група дітей з космонавтами на зустрічі в залі школи св. Юра.

ших українських космонавтів, що були визначені летіти в космос зі своїми американськими співтоваришами.

Так, Л. Каденюк під сучасну пору перший український космонавт, що кружляв довкруги землі як представник вільної української держави, під сине-жовтим прапором, і його дублер Я. Пустовий стали виїжджати дорогами і почесними гостями української спільноти в ЗСА, а передусім українських інженерів.

Численно зібрані гості в УІА мали нагоду послухати вражень обох космонавтів так про їхню працю та переживання, як також про зустрічі зі земляками. Особливо зворушила їх кількість та зацікавлення української дітвори, яка ставила їм такі

цікаві питання, як і „дорослі“ учасники зустрічей. Присутні в УІА мали нагоду ставити своїм гостям так само численні питання, як ранком дітворі у залі школи св. Юра, а відтак зібрана там громада. Гості відповідали раді і ширі, зокрема дублер д-р Я. Пустовий. Він з молодечим захватом говорив про це, як людські потреби ширші обрії, про майбутні польоти і про омріяну у них участь. Обидва космонавти ствердили, що було б добре використувати супутники для мирних цілей, однак на це потрібні величезні фонди, яких Україна у своїй скрутній фінансовій ситуації тепер не має. Але вони оптимісти і вірять в дальші успіхи України на цьому полі.

На закінчення цікавої розмови голова ТУІА д-р Лев Добрянський вручив дорогим гостям грамоти почесного членства в ТУІА, як також видану ще в 1972 році ТУІА книжку Ю. Кондратюка „Завоювання міжпланетних просторів“, за редакцією інж. Юрія Гончаренка і Михайла Ількова, яку переклав з російської мови В. Давиденко.

Присутні ще довго у невимушеній розмові мали нагоду пізнати краще дорогих гостей, між якими була також дружина Л. Каденюка, Віра та один з малолітніх синів, як теж зробити з ними ряд світлин. Наступного дня, у неділю, 11-го січня, наші космонавти знову вражували відвідали авіаційною „Україною“ до Києва, де відтак відбувся окремий вечір з присутністю Президента Українського Інституту Америки і наданням звання генерала Л. Каденюкові та доларовими стипендіями для обидвох.

О. К.

**TRAKA Company**  
DEPARTMENT STORE  
26 First Avenue  
New York, NY 10009  
Tel.: (212) 473-3550  
Всі шкільні книжки ПРОСИМО ЗАМОВЛЮВАТИ ТІЛЬКИ НА СКАЛІ  
книжки ВСІХ видавців. Отримати на наступний день після телефонічного замовлення

• РІЗНЕ •

International women's Olympic athletic team is looking for sponsor.  
Tel.: (718) 871-8910  
(718) 854-9468

**ДИЛЕРИ ПЕНСИЛЬВАНІ**  
пропонують авта різних марок і років, можлива гарантія до 1 року, фінансуємо, ціни на 1000 дол. нижчі, ніж в Нью Йорку і Нью Йорку. Приймаємо ваше старе авто за добрі гроші. Відвозимо і привозимо клієнтів.  
Tel.: (718) 472-0458  
чи радіо телефон (917) 991-7301  
писати Григорію

**ПОСИЛКИ ГРОШІ ЗА КАТАЛОГУ**  
В Україні найбільш популярний і швидко розповсюджений каталог європейських автомобілів.  
\$0.79/лб \$1.99/лб  
Купуйте автомобіль поштою — безкоштовно!  
European Dealership, Sea & Air Shipping Service  
Tel.: (908) 805-9664  
КАНАДСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО:  
**VATRA**  
1000 Main St., South Bound Brook, NJ, 08880  
Офіційний представник фірми **gm**

• ПРАЦЯ •  
Пошукуємо жінок між 25-45 років із знаннями англійської мови і правом їзди до опіки трьох дітей і домашньої праці. East Hanover, N.J.  
Tel.: (973) 428-1484

\* FUNERAL DIRECTORS \*

**ПЕТРО ЯРЕМА**  
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК  
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ  
ЛЮІС НАЙПРО - директор  
Родина ДМИТРИК  
**Peter Jarema**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y. 10009  
(212) 674-2568

Startec  
представляє  
довгодистанційні  
заощадження...

69¢  
за хвилину  
потелефонувати  
в Україну

Немає ніяких місячних плат або будь-яких інших обмежень і ви не мусите змінювати вашу довгодистанційну компанію.

1-800-827-8046

Понеділок-п'ятниця 9am-8pm. Субота-неділя 9am-5pm EST

**STARTEC**  
The Star of Long Distance Savings

| FREEDOM PLAN |     |
|--------------|-----|
| Belarus      |     |
| Israel       | 59¢ |
| Russia       |     |
| Armenia      |     |
| Azerbaijan   |     |
| Georgia      |     |
| Kyrgyzstan   | 96¢ |
| Tajikistan   |     |
| Turkmenistan |     |
| Uzbekistan   |     |
| Estonia      |     |
| Latvia       | 79¢ |
| Lithuania    |     |
| Kazakhstan   | 99¢ |
| Moldova      | 85¢ |

Freedom Plan rates are good 24 hours a day, 7 days a week

**ЧИ ВИ ЧИТАЄТЕ АНГЛОМОВНИЙ „УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК?“**  
„THE UKRAINIAN WEEKLY“  
багатий на вістки з України та про діяльність українців у ЗСА та Канаді?

Коли ми, то передплачуємо його для себе та для своїх дітей і унівів, щоб дати їм цікаві інформації про Україну та українців.

Передплатою „УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“ подбайте про те, щоб наше молоде покоління знало якнайбільше про Україну та про діяльність українців у ЗСА і Канаді.

Ціна річної передплати — \$40.00 для членів УНСОюзу та \$60.00 для осіб, які не є членами УНСОюзу.

„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“ оцінюють як найкращу англомовну етичну газету в Північній Америці.

P.O. Box 280, 2200 Route 10  
Parsippany, NJ 07054  
Tel.: (973) 292-9800

**СВОБОДА СВОБОДА**  
Established 1993  
Oldest and foremost Ukrainian-language daily newspaper in the United States

**The Ukrainian Weekly**  
Established 1933  
English-language newspaper offering a Ukrainian perspective on the news

PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC.  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany NJ 07054 • (973) 292-9800 • Fax (973) 644-9510

| Advertising Contract           |                     |          |  |
|--------------------------------|---------------------|----------|--|
| with SVOBODA — Ukrainian Daily |                     |          |  |
| with THE UKRAINIAN WEEKLY      |                     |          |  |
| 1-9 ads                        | \$12.00 per inch/Sc | Firm     |  |
| 10 or more ads                 | 20% discount        | Address: |  |
| 24 or more ads                 | 25% discount        | Per:     |  |
| 52 ads                         | 30% discount        |          |  |

**SVOBODA — Ukrainian Daily**  
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.  
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

| ADVERTISING RATES                          |                               |
|--------------------------------------------|-------------------------------|
| FULL PAGE (160")                           | \$1,800.00                    |
| HALF PAGE (80")                            | \$ 900.00                     |
| 1. All General Advertising                 | 1 inch, single column \$12.00 |
| 2. Fraternal and Community Advertising     | 1 inch, single column \$ 7.50 |
| 3. Information on Mechanical Requirements: |                               |

|                         |              |
|-------------------------|--------------|
| a) Width of one column  | 1 1/4 inches |
| b) Length of one column | 20 inches    |
| c) Columns to a page    | 8            |

\*\*\*

**THE UKRAINIAN WEEKLY (Published in English on Sundays)**

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY FRIDAY NOON.  
PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

| ADVERTISING RATES      |          |
|------------------------|----------|
| FULL PAGE (58")        | \$600.00 |
| HALF PAGE (29")        | \$310.00 |
| QUARTER PAGE (14 1/2") | \$165.00 |
| EIGHTH PAGE (7 1/4")   | \$ 85.00 |

|                                            |                       |            |
|--------------------------------------------|-----------------------|------------|
| 1. All General Advertising                 | 1 inch, single column | \$ 12.0    |
| 2. Fraternal and Community Advertising     | 1 inch, single column | \$ 7.50    |
| 3. Four-Page Centerfold Pullout            |                       | \$2,900.00 |
| 4. Information on Mechanical Requirements: |                       |            |

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| a) Width of one column  | 2 1/8 inches  |
| b) Length of one column | 14 1/2 inches |
| c) Columns to a page    | 4             |

ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL

|                     |                  |         |
|---------------------|------------------|---------|
| Photo reproduction: | a) single column | \$ 9.60 |
|                     | b) double column | \$12.00 |
|                     | c) triple column | \$12.40 |

NOTE:

- A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
- All advertising correspondence should be directed to Mrs. Maria Szeparowicz, Advertising Manager.
- Kindly make checks payable to SvoBoda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.